

September 15, 1979

Fidel Castro to Political Bureau of the MPLA

Citation:

"Fidel Castro to Political Bureau of the MPLA", September 15, 1979, Wilson Center Digital Archive, Archive of the Cuban Armed Forces. Obtained and contributed to CWIHP by Piero Gleijeses and included in CWIHP e-Dossier No. 44.
<https://wilson-center-digital-archive.dvincitest.com/document/117946>

Summary:

The MPLA was Angola's ruling party.

Credits:

This document was made possible with support from Leon Levy Foundation

Original Language:

Spanish

Contents:

Original Scan
Translation - English

SEPT 15, 1974

CF 19

*H. Antolín
Envío
SID-FAR
24-11-97*

COPIA FIEL DEL ORIGINAL

Al Buró Político del MPLA

Queridos compañeros:

Durante estos días amargos, he estado considerando mi deseo de presidir la Delegación de Cuba a los funerales del entrañable camarada Neto. Esto, sin embargo no parece ser lo más conveniente, tomando en cuenta el hecho de que ustedes deben ahora enfrentar la crucial decisión de nombrar un sustituto capaz de asumir las enormes responsabilidades de presidir el país y el enemigo comienza a decir que - Cuba está ejerciendo presiones en ese sentido. Mi presencia en Angola podría estimular esta infame calumnia.

Pienso que este momento de dolor es también la prueba suprema de la absoluta independencia de Angola y del sentido de responsabilidad - de su dirección, y vuestros amigos debemos patentizar más que nunca esta realidad.

Si hay una única palabra que nos permitimos dirigir a ustedes es esta: ¡Unidad! Para que la Revolución angolana triunfe plenamente -- frente a los enormes obstáculos que tiene ante sí, para que la vida, la obra y el pensamiento revolucionario del camarada Neto se tornen una bella e indestructible realidad.

Hay, no obstante, importantes y decisivas cuestiones que decidir en lo que respecta a nuestra colaboración militar y civil.

Con el camarada Neto, inicié el análisis profundo de estas cuestiones sobre las cuales hay importantes decisiones que tomar.

-2-

Les reitero a ustedes, colectivamente, lo expresado por mi al camarada Neto en nuestra última reunión: Cuba no puede continuar realizando in definitamente un esfuerzo de cooperación militar de la magnitud que lo hace actualmente en Angola, lo cual limita nuestras posibilidades de apoyo y solidaridad al movimiento revolucionario en otras partes del mundo y la defensa de nuestro propio país. Que los grandes sacrificios que esto exige a nuestro pueblo desgastan, además, nuestras reservas de fuerzas y el mayor deber internacionalista de Angola en el momento actual era desarrollar al máximo y sin demora su capacidad defensiva, de manera que hasta el último combatiente cubano pueda ser retirado del país.

Ustedes, ya han conversado con los Estados Unidos y con las Naciones Unidas sobre la solución del problema de Namibia. Esto hace menos necesaria la presencia de nuestras tropas.

El camarada Neto, pocos días antes de su muerte, como conoce perfectamente el compañero Iko Carreira, indicó que ya era posible retirar los regimientos del Norte y del Este.

Estas cuestiones y otras relativas a la reducción de la cooperación ci vil al límite mínimo racional e imprescindible, que fueron manifestadas al camarada Neto, deseamos continuar discutiéndolas seriamente con la dirección angolana.

Es por eso que le rogamos, tan pronto como sea posible, envíen a nuestro país una Delegación del Buró Político lo suficientemente amplia y representativa para discutir estas cuestiones. Es con placer que dirigimos también esta invitación al compañero que ustedes decidan elegir como Presidente, si así lo desea.

Nuestras relaciones futuras serán sólidas e indestructible en la medida en que seamos recíprocamente honestos, francos y sinceros entre nosotros y estén basadas en principios.

-3-

Deseo asegurarle, sobre todo, que en estas circunstancias amargas y difíciles, Cuba estará incondicionalmente a vuestro lado.

En esta hora decisiva para Angola, tengo la absoluta convicción de que el MPLA, su Comité Central, y su Buró Político, estarán a la altura de su gloriosa historia y de su insigne fundador.

Fraternalmente,

Fidel Castro

Cuba, 15 septiembre de 1979

F-00; I-5; L-3863

se le llevó copia
en su visita a la RPA
el día 15. 79
PTB

Faithful copy of the original

Politburo of the MPLA

Dear comrades:

During these sad days I have been wrestling with my desire to lead the Cuban delegation to the funeral of our beloved Comrade Neto. But I have decided that it would not be advisable, because you must now focus on the crucial selection of the person who is going to assume the immense responsibility of leading your country. The enemy is already alleging that Cuba is trying to influence your choice. My presence in Angola could fuel this slander.

I believe that this moment of sorrow is also the supreme proof of Angola's complete independence and of the sense of responsibility of its leadership. We, your friends, must do everything we can to draw attention to this reality.

If I may take the liberty of suggesting one word, it is: Unity! Remain united so that the Angolan Revolution will triumph over the formidable obstacles that it faces, so that the life, the work and the revolutionary ideals of Comrade Neto become a beautiful and indestructible reality.

We face several important decisions about our military and civilian cooperation.

I had begun a profound analysis of these issues with Comrade Neto [...] I repeat to you as a group what I had told Comrade Neto during our last encounter: Cuba cannot indefinitely continue to offer a military cooperation on the scale it now does in Angola. It limits our ability to help revolutionary movements in other parts of the world and to defend our own country. Furthermore, the great sacrifices that it demands of our people erode our reserves of strength. The most urgent internationalist duty of Angola at the present moment is to develop its defensive capacity to the utmost and without delay, so that all the Cuban soldiers -- down to the last one -- can return home.

[...]

This is why I implore you to send a delegation of your Political Bureau with the power to discuss these issues to Cuba as soon as possible. We would be pleased to extend this invitation to the comrade whom you elect president, if he wishes to come.

Our future relations will be solid and indestructible as long as we are mutually honest, frank, and sincere with each other, and if they are based on principles.

I want to assure you, above all, that in this sad and bitter time Cuba will stand at your side unconditionally.

[...]

Fraternally,

Fidel Castro

Cuba, 15 September 1979